

# Journals

No. 151

Monday, February 13, 1995

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 151

Le lundi 13 février 1995

11h00

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved—That, in the opinion of this House, the government should immediately pursue negotiations with the provinces and agri-food industry in order to re-assign jurisdictional responsibilities in agriculture and eliminate overlap and duplication. (*Private Members' Business M-314*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-59, An Act to amend the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected Motion No. 1 for debate.

Mrs. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Caron (Jonquière), moved Motion No. 1.—That Bill C-59 be amended by deleting Clause 33.

Debate arose thereon.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until Tuesday, February 14, 1995, at 5:30 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)),—That Bill C-61, An Act to establish a system of administrative monetary penalties for the enforcement of the Canada Agricultural Products Act, the Feeds Act, the Fertilizers Act, the Health of Animals Act, the Meat Inspection Act, the Pest Control Products Act, the Plant Protection Act

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait engager immédiatement des négociations avec les provinces et l'industrie agroalimentaire, afin de réattribuer les domaines de compétence en agriculture et de supprimer le chevauchement des responsabilités. (*Affaires émanant des députés M-314*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit pour débat la motion n<sup>o</sup> 1.

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Caron (Jonquière), propose la motion n<sup>o</sup> 1.—Qu'on modifie le projet de loi C-59 par suppression de l'article 33.

Il s'élève un débat.

La motion n<sup>o</sup> 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 14 février 1995, à 17h30.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)),—Que le projet de loi C-61, Loi établissant un régime de sanctions administratives pécuniaires pour l'application de la Loi sur les produits agricoles au Canada, de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur la santé des animaux, de la Loi sur

and the Seeds Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal) laid upon the Table,—Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 114(2) of the Public Service Staff Relations Act, Chapter P-35, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-219A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Chrétien (Prime Minister) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1549 concerning the official languages of Canada.—Sessional Paper No. 8545-351-18H.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1530 concerning the Canadian Broadcasting Corporation.—Sessional Paper No. 8545-351-61A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. MacLaren (Minister for International Trade) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1259 concerning the steel industry.—Sessional Paper No. 8545-351-97.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Young (Minister of Transport) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1254 and 351-1503 concerning the automation of lighthouses.—Sessional Paper No. 8545-351-96.

l'inspection des viandes, de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la protection des végétaux et de la Loi sur les semences, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique) dépose sur le Bureau,—Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 114(2) de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, chapitre P-35, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-219A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Chrétien (Premier ministre), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-1549 au sujet des langues officielles du Canada.—Document parlementaire n° 8545-351-18H.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-1530 au sujet de la Société Radio-Canada.—Document parlementaire n° 8545-351-61A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. MacLaren (ministre du Commerce international), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-1259 au sujet de l'industrie de l'acier.—Document parlementaire n° 8545-351-97.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Young (ministre des Transports), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-1254 et 351-1503 au sujet de l'automatisation de phares.—Document parlementaire n° 8545-351-96.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351-1944);

—by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), eleven concerning gun control (Nos. 351-1945 to 351-1955);

—by Mr. Shepherd (Durham), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1956) and one concerning material depicting violence (No. 351-1957);

—by Mr. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), three concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-1958 to 351-1960);

—by Mrs. Brushett (Cumberland—Colchester), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1961);

—by Mr. Solberg (Medicine Hat), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1962);

—by Mrs. Gagnon (Québec), three concerning voice mail (Nos. 351-1963 to 351-1965);

—by Mr. Thompson (Wild Rose), three concerning gun control (Nos. 351-1966 to 351-1968);

—by Mr. Cummins (Delta), one concerning euthanasia (No. 351-1969) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1970);

—by Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings), one concerning radio and television programming (No. 351-1971) and one concerning abortion (No. 351-1972);

—by Mr. Maloney (Erie), one concerning gun control (No. 351-1973);

—by Mr. McKinnon (Brandon—Souris), one concerning euthanasia (No. 351-1974) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1975);

—by Mr. Speller (Haldimand—Norfolk), one concerning euthanasia (No. 351-1976) and two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-1977 and 351-1978);

—by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), one concerning the official languages of Canada (No. 351-1979);

—by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1980) and two concerning the Divorce Act (Nos. 351-1981 and 351-1982);

—by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning gun control (No. 351-1983).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-123 on the *Order Paper*.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M<sup>me</sup> Brown (Calgary-Sud-Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n<sup>o</sup> 351-1944);

—par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), onze au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>os</sup> 351-1945 à 351-1955);

—par M. Shepherd (Durham), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-1956) et une au sujet de matériels décrivant la violence (n<sup>o</sup> 351-1957);

—par M. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), trois au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351-1958 à 351-1960);

—par M<sup>me</sup> Brushett (Cumberland—Colchester), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-1961);

—par M. Solberg (Medicine Hat), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-1962);

—par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), trois au sujet des boîtes vocales (n<sup>os</sup> 351-1963 à 351-1965);

—par M. Thompson (Wild Rose), trois au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>os</sup> 351-1966 à 351-1968);

—par M. Cummins (Delta), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-1969) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-1970);

—par M. Vanclief (Prince Edward—Hastings), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n<sup>o</sup> 351-1971) et une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 351-1972);

—par M. Maloney (Erie), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351-1973);

—par M. McKinnon (Brandon—Souris), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-1974) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-1975);

—par M. Speller (Haldimand—Norfolk), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-1976) et deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351-1977 et 351-1978);

—par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe), une au sujet des langues officielles du Canada (n<sup>o</sup> 351-1979);

—par M. White (Fraser Valley-Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-1980) et deux au sujet de la Loi sur le divorce (n<sup>os</sup> 351-1981 et 351-1982);

—par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351-1983).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-123 inscrite au *Feuilleton*.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)),—That Bill C-61, An Act to establish a system of administrative monetary penalties for the enforcement of the Canada Agricultural Products Act, the Feeds Act, the Fertilizers Act, the Health of Animals Act, the Meat Inspection Act, the Pest Control Products Act, the Plant Protection Act and the Seeds Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C-66, An Act to amend the Western Grain Transportation Act.

Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) for Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

—By Mr. Collenette (Minister of National Defence)—Reports of the Department of National Defence for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsection 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-637B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*)

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. English (Kitchener), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1984);

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)),—Que le projet de loi C-61, Loi établissant un régime de sanctions administratives pécuniaires pour l'application de la Loi sur les produits agricoles au Canada, de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur la santé des animaux, de la Loi sur l'inspection des viandes, de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la protection des végétaux et de la Loi sur les semences, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du projet de loi C-66, Loi modifiant la Loi sur le transport du grain de l'Ouest.

M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), au nom de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

—Par M. Collenette (ministre de la Défense nationale)—Rapports du ministère de la Défense nationale pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-637B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général*)

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. English (Kitchener), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1984);

—by Mrs. Barnes (London West), one concerning euthanasia (No. 351–1985), one concerning abortion (No. 351–1986) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1987);

—by Mrs. Stewart (Brant), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1988).

#### ADJOURNMENT

At 6:02 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—par M<sup>me</sup> Barnes (London–Ouest), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351–1985), une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 351–1986) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351–1987);

—par M<sup>me</sup> Stewart (Brant), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351–1988).

#### AJOURNEMENT

À 18h02, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.